

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de Santiago (F. San Bartolomeu, C. Coímbra)**MUNICIPIO:** F. San Bartolomeu; C. Coímbra**PROVINCIA:** Coímbra (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 3153; EMP 204;**N. INV:** Museu Arqueológico do Carmo, nº 14 (Lisboa)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 35,5 x 25,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:** 5**H. MIN. LETRA:** 4,5**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**VI NONAS MAIJ OBIIT FAMU/LUS DEI PETRUS FRANCUS / ANIMA CUIUS REQ(u)IESCAT IN /
PACE AMEN Era M^a C^a C^a X^a X^a X^a [V^a]

Texto dado por EMP 204.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

6 días antes de las nonas de mayo (2 de mayo) murió el siervo de Dios, Pedro Franco, que su alma descansa en paz, Amén. Era 1235 (año 1197 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 204

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida se encuentra en buen estado de conservación, exceptuando la esquina inferior derecha, donde el último número de la datación se encuentra fracturada (EMP 204).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción responde a las características del "taller epigráfico" de Coimbra en este periodo (finales del siglo XII); se manifiestan mediante los caracteres unciales, presentes en las M más alargadas, las A, F, N y U. Algunas S adoptan la solución rectificada, compuestas por segmentos de recta (EMP 204).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1861

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL

DATACIÓN: 1197, siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santiago (S. Bartolomeu, Coimbra).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: La inscripción apareció en 1861, junto con la inscripción de María de Arco (EMP 339), cuando se procedió a la demolición de parte de la cabecera de la iglesia para su ampliación. Actualmente se conserva en el "Museu da Associação dos Arqueólogos Portugueses", en Lisboa (EMP 204).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3153; EMP 204; Barroca, Mário Jorge (2005) "Epigrafía medieval", en José Morais Arnaud e Carla Varela Fernandes (coords.) Construindo a Memória. As colecções do Museu Arqueológico do Carmo, Lisboa, Associação dos Arqueólogos Portugueses, pp. 362-381; aquí pp. 367-368, nº 1284. Barroca, Mario Jorge (2000) Epigrafía Medieval Portuguesa. Oporto, Fundação Calouste Gulbenkian, vol. 2, t. 1, pp. 527-530, nº 204. Real, Manuel Luis (1974) A Arte Românica de Coimbra (Novos Dados - Novas Hipóteses), Memórias de la Real Academia de la Historia, VI, pp. I-LXXXIV, Oporto, p.28. Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) Inscrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal, Ethnos, vol. III, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, nº 21. Sousa, José Maria Cordeiro de (1936) Inscrições Portuguesas do Museu do Carmo, Lisboa, pp.11-12. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 629. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, pp. 23-24. Castro, Augusto Mendes Simões de (1867) Guia Histórico do Viajante em Coimbra e Arredores, Archivo Pittoresco, 2.a Série, Ano VIII, Coimbra, p. 76.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



emp 204